ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 4 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants des établissements libres d'enseignement maritime", a donné le 15 décembre 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e december 1969 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters van de vrije inrichtingen voor zeevaartonderwijs", heeft de 15e december 1969 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour but d'étendre à l'enseignement maritime des dispositions légales concernant l'enseignement technique. A cet effet, il se borne à reproduire la loi du 26 mars 1969, à l'exception de l'article 4, § 2, et de l'article 6 qui sont des dispositions modificatives de la loi du 30 janvier 1954.

Il serait préférable, pour éviter cette répétition, de modifier la loi du 26 mars 1969 ainsi qu'il suit :

"Projet de loi modifiant la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants-éducateurs des établissements libres d'enseignement technique.

BAUDOUIN, ...

....

(comme au projet) ...

Article 1er.-

Dans l'intitulé et aux articles 1er, 2 et 3 de la loi du 26 mars 1969 relative à ... , les mots "ou maritime" sont insérés après les mots "des établissements libres d'enseignement technique".

Article 2.-

La présente loi produit ses effets le 1er janvier 1968".

Het ontwerp heeft tot doel wetsbepalingen betreffende het technisch onderwijs mede van toepassing te maken op het zeevaartonderwijs. Daartoe neemt het gewoon de wet van 26 maart 1969 over, met uitzondering van artikel 4, § 2, en van artikel 6, die de wet van 30 januari 1954 wijzigen.

Om die herhaling uit de weg te gaan ware het verkieslijk de wet van 26 maart 1969 als volgt te wijzigen :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders van de vrije inrichtingen voor technisch onderwijs .

BOUDEWIJN ...
...
(zoals in het ontwerp)...

Artikel 1.-

In het opschrift en in de artikelen 1, 2 en 3 van de wet van 26 maart 1969 betreffende het ... worden de woorden "of zeevaartonderwijs" ingevoegd na de woorden "van de vrije inrichtingen voor technisch onderwijs".

Artikel 2.-

Deze wet heeft uitwerking op 1 januari 1968".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	M. VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.